



Avviso pubblico di selezione n. 11/2024 Prot. n° 66031 del 04.03.2024 per il conferimento di n. 1 contratto di lavoro autonomo nell'ambito del progetto START UP 2023 (D.M. 737/2021) - MED-GREEN. Examining Models of Local Livelihood, Green Building, and Sustainable Mobility in Mediterranean Areas through Discursive Negotiation and Active Citizenship - CUP: F25F21002720001.

Responsabile scientifico: prof.ssa Mariangela Albano.

VERBALE 1 - VALUTAZIONE TITOLI

Il giorno 25/03/2024, presso il Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni culturali, alle ore 15h00 si è riunita in modalità telematica, la commissione nominata con Disposizione Direttoriale n. 151/2024 del 22.03.2024 per l'esame dell'ammissibilità e la valutazione dei titoli delle domande di cui alla selezione in oggetto, per il conferimento di n. 1 contratto di lavoro autonomo nell'ambito del START UP 2023 (D.M. 737/2021) - MED-GREEN. Examining Models of Local Livelihood, Green Building, and Sustainable Mobility in Mediterranean Areas through Discursive Negotiation and Active Citizenship - CUP: F25F21002720001.

Il contratto di lavoro autonomo si inquadra nell'ambito del progetto PNR "Start Up" DM 737/2021, il cui titolo è "MED-GREEN. Esaminare modelli di sostenibilità locale, bioedilizia e mobilità sostenibile nelle aree del Mediterraneo attraverso la negoziazione discorsiva e la cittadinanza attiva".

Il progetto MED-GREEN esamina i modelli di sussistenza locale, green building e mobilità sostenibile nelle aree del Mediterraneo (Italia, Egitto, Paesi francofoni dell'area mediterranea) stimolando processi urbani, socio-economici e culturali, valorizzando e recuperando il patrimonio naturale e i beni comuni locali. Il progetto può essere strutturato come segue:

- 1) esaminare la negoziazione discorsiva e l'azione comunicativa su temi di gestione ambientale e sostenibilità;
- 2) conoscere e comprendere come operano le diverse esperienze di sviluppo sostenibile nei diversi territori;
- 3) sviluppare forme "dal basso" di cittadinanza attiva, empowerment e agency sostenibile;
- 4) stabilire e mantenere rapporti costruttivi e collaborativi tra gli abitanti delle coste del Mediterraneo, attraverso il dialogo interculturale e la cooperazione transnazionale.

Il progetto prevede l'esame della negoziazione discorsiva, dell'azione comunicativa e delle rappresentazioni concettuali sui temi ecologici e ambientali attraverso l'analisi multilingue e contrastiva (italiano, francese, inglese e arabo) di tecnicismi, metafore concettuali e formule linguistiche nei discorsi istituzionali, scientifici e di volgarizzazione sulla sostenibilità e, nello specifico, sull'autosostenibilità, sul bioregionalismo, sulla bioedilizia, sulla bioeconomia e sulla mobilità sostenibile.

Questa fase è accompagnata dalla realizzazione di un glossario multilingue (italiano, francese, inglese e arabo) che sarà pubblicato; dalla formulazione di un corpus di metafore concettuali multilingue utili per l'analisi del discorso; dalla formulazione di proposte pedagogiche e didattiche sull'uso critico del linguaggio in relazione ai temi della sostenibilità ambientale e, infine, dalla realizzazione di strumenti di comunicazione per il dialogo con gli attori istituzionali e imprenditoriali.



Nello specifico, il contratto di lavoro autonomo avrà ad oggetto l’elaborazione del glossario multilingue (italiano, francese, inglese e arabo) con riferimento alla lingua inglese e alla lingua araba e in particolare il reperimento delle fonti mediante ricerca bibliografica; l’identificazione, attraverso l’individuazione e la raccolta di parole, dei tecnicismi, delle costruzioni fraseologiche, dei neologismi relativi alla sostenibilità; l’esame dei risultati attraverso strumenti di analisi etimologica, semantica e testuale.

La commissione risulta così composta:

Prof. Giuliano Mion	Presidente
Prof.ssa Angela Langone	Componente
Prof.ssa Mariangela Albano	Segretario Verbalizzante

La Commissione dispone in totale di 100 punti per la suddetta valutazione comparativa (di cui 60 per la valutazione dei titoli e 40 per il colloquio).

In base all’art. 7 dell’avviso di selezione n. 11/2024 costituiscono titoli utili ai fini della valutazione i seguenti:

titolo di studio: Laurea V.O. in Lingue e Letterature Straniere o titolo equipollente;

comprovata esperienza professionale:

comprovate esperienze di analisi linguistica in lingua inglese e/o in lingua araba (analisi etimologica, analisi del discorso, analisi fraseologica, analisi semantica e cognitiva, compilazione di glossari, lemmari e/o dizionari, traduzione).

In base all’art.9 dell’avviso di selezione n. 11/2024 la valutazione dei titoli avviene secondo i seguenti criteri:

- voto di laurea (di cui all’art. 7), **fino a 10 punti**, come segue:
 - Votazione 110 e lode: punti 10;
 - Votazione 110: punti 8;
 - Votazione fra 106 e 109: punti 6;
 - Votazione fra 101 e 105: punti 3;
 - Votazione fino a 100: punti 2;
- comprovata esperienza professionale, **fino a 40 punti**, come segue:
Esperienza di analisi linguistica in lingua inglese e/o in lingua araba (analisi etimologica, analisi del discorso, analisi fraseologica, analisi semantica e cognitiva) documentabile mediante pubblicazioni, contratti di lavoro, o altra documentazione, **fino a 15 punti**, come segue:

Esperienze di analisi linguistico-storica	1-60 ore	0,15
	61-120 ore	0,30
	1 mese	0,50
	1 mese e oltre	1
	6 mesi	2
	1 anno	3
	2 punti per gli articoli in riviste/volumi; 4 punti per gli articoli di fascia A; 6 punti per la monografia	



Esperienza di compilazione di glossari, lemmari e/o dizionari documentabile mediante pubblicazioni, contratti di lavoro, o altra documentazione, **fino a 5 punti**, come segue:

Esperienze di compilazione di glossari, corpus, lemmari e/o dizionari	1-60 ore	0,15
	61-120 ore	0,30
	1 mese	0,50
	1 mese e oltre	1
	6 mesi	2
	1 anno	3
	2 punti per gli articoli in riviste/volumi; 4 punti per gli articoli di fascia A; 5 punti per la monografia	

Esperienze di traduzione e/o revisione e/o interpretariato (arabo e/inglese) da cui si evincano lunghezza e complessità del testo tradotto o revisionato e il nominativo del committente, **fino a 20 punti**, come segue:

Esperienze di traduzione/revisione/interpretariato lingue arabo e inglese	Da 60 ore a 120 ore	0,50
	1 settimana	1
	1 mese	2
	1 mese e oltre	3
	6 mesi	5
	1 anno	8
	4 punti per gli articoli tradotti; 6 punti per ogni volume tradotto	

• altri titoli, **fino a 10 punti**, come segue:

1. Dottorato pertinente alla linguistica, alla storia delle lingue e/o alla contaminazione testuale e linguistica (arabo, inglese o altre lingue), fino a 3 punti;
2. Specializzazione post-lauream e/o master pertinente alla linguistica, alla storia delle lingue e/o alla contaminazione testuale e linguistica (inglese, arabo o altre lingue), fino a 1 punto;
3. Certificazione internazionale riconosciuta della lingua inglese (minimo livello di competenza C1), o essere di madrelingua, fino a 1 punto;
4. Certificazione internazionale riconosciuta della lingua araba (minimo livello di competenza C1), o essere di madrelingua, fino a 1 punto;
5. Conoscenza delle lingue classiche con rilascio attestazione, fino a 1 punto;
6. Partecipazione a corsi professionalizzanti anche on-line (es. realizzazione di glossari, di dizionari etc.) con attestazione finale fino a 1 punto;
7. Partecipazione attiva con presentazione di relazione a convegni/seminari/workshop/summer school pertinenti all'esperienza professionale richiesta fino a 2 punti, come segue:

Punteggio per ogni corso/seminario/convegno considerato singolarmente

1 giornata	0,25
11- 30 ore	0,50
31-60 ore	0,75
61- 100 ore	1
Oltre 100 o corsi annuali	1,5



La commissione verifica preliminarmente che dato il decorso del termine di 5 giorni dalla richiesta del Dipartimento alla Direzione del Personale, come previsto dalla circolare prot. 147808 dell'11/08/2017, si è accertata l'impossibilità oggettiva di avvalersi di una risorsa interna di personale per svolgere il predetto incarico, anche avuto riguardo alla mancata presentazione delle domande da parte di dipendenti idonei.

La commissione procede quindi all'apertura del plico pervenuto al fine di accertare preliminarmente i requisiti di ammissibilità previsti dall'avviso di selezione. Risultano pervenute le seguenti domande:

Vignini Sara	Prot. n. 68040 del 05.03.2024
Agus Alice	Prot. n. 74993 del 11.03.2024
Ventura Annamaria	Prot. n. 77479 del 13.03.2024

I Commissari dichiarano di non avere con le medesime alcun vincolo di parentela o affinità fino al 4° grado incluso, e che non sussistono situazioni di incompatibilità fra i Commissari e le stesse, secondo quanto previsto dalle norme vigenti in materia.

La commissione procede pertanto alla valutazione dei titoli.

In base ai criteri determinati si assegnano i seguenti punteggi:

VALUTAZIONE TITOLI VIGNINI SARA
<ul style="list-style-type: none">• Voto di laurea: 10• Comprovata esperienza professionale: Esperienza di analisi linguistica in lingua inglese e/o in lingua araba (analisi etimologica, analisi del discorso, analisi fraseologica, analisi semantica e cognitiva) documentabile mediante pubblicazioni, contratti di lavoro, o altra documentazione: 0 Esperienza di compilazione di glossari, lemmari e/o dizionari documentabile mediante pubblicazioni, contratti di lavoro, o altra documentazione: 1 Esperienze di traduzione e/o revisione e/o interpretariato (arabo e/o inglese) da cui si evincano lunghezza e complessità del testo tradotto o revisionato e il nominativo del committente: 10 <ul style="list-style-type: none">• Altri titoli:<ol style="list-style-type: none">1. Dottorato pertinente alla linguistica, alla storia delle lingue e/o alla contaminazione testuale e linguistica (arabo, inglese o altre lingue), 12. Specializzazione post-laurea e/o master pertinente alla linguistica, alla storia delle lingue e/o alla contaminazione testuale e linguistica (inglese, arabo o altre lingue), 03. Certificazione internazionale riconosciuta della lingua inglese (minimo livello di competenza C1), o essere di madrelingua, 14. Certificazione internazionale riconosciuta della lingua araba (minimo livello di competenza C1), o essere di madrelingua, 0



5. Conoscenza delle lingue classiche con rilascio attestazione, 0
6. Partecipazione a corsi professionalizzanti anche on-line (es. realizzazione di glossari, di dizionari etc.) con attestazione finale 0
7. Partecipazione attiva con presentazione di relazione a convegni/seminari/workshop/summer school pertinenti all'esperienza professionale richiesta 0,50
Totale: 23,50/60

VALUTAZIONE TITOLI AGUS ALICE
<ul style="list-style-type: none">• Voto di laurea: 8• Comprovata esperienza professionale: Esperienza di analisi linguistica in lingua inglese e/o in lingua araba (analisi etimologica, analisi del discorso, analisi fraseologica, analisi semantica e cognitiva) documentabile mediante pubblicazioni, contratti di lavoro, o altra documentazione, 0 Esperienza di compilazione di glossari, lemmari e/o dizionari documentabile mediante pubblicazioni, contratti di lavoro, o altra documentazione, 5 Esperienze di traduzione e/o revisione e/o interpretariato (arabo e/o inglese) da cui si evincano lunghezza e complessità del testo tradotto o revisionato e il nominativo del committente, 4
<ul style="list-style-type: none">• Altri titoli: 1. Dottorato pertinente alla linguistica, alla storia delle lingue e/o alla contaminazione testuale e linguistica (arabo, inglese o altre lingue), 0 2. Specializzazione post-laurea e/o master pertinente alla linguistica, alla storia delle lingue e/o alla contaminazione testuale e linguistica (inglese, arabo o altre lingue), 0 3. Certificazione internazionale riconosciuta della lingua inglese (minimo livello di competenza C1), o essere di madrelingua, 1 4. Certificazione internazionale riconosciuta della lingua araba (minimo livello di competenza C1), o essere di madrelingua, 0 5. Conoscenza delle lingue classiche con rilascio attestazione, 0 6. Partecipazione a corsi professionalizzanti anche on-line (es. realizzazione di glossari, di dizionari etc.) con attestazione finale 0 7. Partecipazione attiva con presentazione di relazione a convegni/seminari/workshop/summer school pertinenti all'esperienza professionale richiesta 1
Totale: 19/60



VALUTAZIONE TITOLI VENTURA ANNAMARIA
<ul style="list-style-type: none">• Voto di laurea, 10• Comprovata esperienza professionale: Esperienza di analisi linguistica in lingua inglese e/o in lingua araba (analisi etimologica, analisi del discorso, analisi fraseologica, analisi semantica e cognitiva) documentabile mediante pubblicazioni, contratti di lavoro, o altra documentazione, 15 Esperienza di compilazione di glossari, lemmari e/o dizionari documentabile mediante pubblicazioni, contratti di lavoro, o altra documentazione, 5 Esperienze di traduzione e/o revisione e/o interpretariato (arabo e/o inglese) da cui si evincano lunghezza e complessità del testo tradotto o revisionato e inominativo del committente, 16 • Altri titoli:<ol style="list-style-type: none">1. Dottorato pertinente alla linguistica, alla storia delle lingue e/o alla contaminazione testuale e linguistica (arabo, inglese o altre lingue), 32. Specializzazione post-laureale/o master pertinente alla linguistica, alla storia delle lingue e/o alla contaminazione testuale e linguistica (inglese, arabo o altre lingue), 13. Certificazione internazionale riconosciuta della lingua inglese (minimo livello di competenza C1), o essere di madrelingua, 14. Certificazione internazionale riconosciuta della lingua araba (minimo livello di competenza C1), o essere di madrelingua, 15. Conoscenza delle lingue classiche con rilascio attestazione 06. Partecipazione a corsi professionalizzanti anche on-line (es. realizzazione di glossari, di dizionari etc.) con attestazione finale 17. Partecipazione attiva con presentazione di relazione a convegni/seminari/workshop/summer school pertinenti all'esperienza professionale richiesta 2
Totale: 55/60

In base alle valutazioni si assegnano i seguenti punteggi:

Candidato	Voto di Laurea	Esperienza professionale	Altri titoli	TOTALE
Vignini Sara	10/100	11/100	2,50/100	23,50/100
Agus Alice	8/100	9/100	2/100	19/100
Ventura Annamaria	10/100	36/100	9/100	55/100



La Commissione stabilisce contestualmente che il colloquio delle dottoresse Vignini Sara, Agus Alice e Ventura Annamaria si svolgerà il giorno 09.04.2024 alle ore 17h00 **per via telematica, tramite l'applicativo MS Teams.**

La data verrà comunicata alle candidate via e-mail.

La commissione conclude i lavori alle ore 18h00.

Letto approvato e sottoscritto

Presidente
Prof. Giuliano Mion
(sottoscritto digitalmente)

Segretario
Prof.ssa Mariangela Albano
(sottoscritto digitalmente)

Componente
Prof.ssa Angela Langone
(sottoscritto digitalmente)

Cagliari, 25/03/2024